



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ МОРСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Затверджено на засіданні  
Вченої ради ННМГІ  
«10» серпня 2022 р.  
Протокол № 1

Директор ННМГІ

Валентина САМОЙЛОВСЬКА

10 08 2022 р.



**ІНСТРУКЦІЯ**

ПРО ОРГАНІЗАЦІЮ КОНТРОЛЮ ТА ОЦІНЮВАННЯ ЯКОСТІ ЗНАНЬ  
ЗДОБУВАЧІВ ВИЩОЇ ОСВІТИ СПЕЦІАЛЬНОСТІ 035 «ФІЛОЛОГІЯ», ОП  
«ТЕХНІЧНИЙ ПЕРЕКЛАД У СФЕРІ МОРСЬКОГО БІЗНЕСУ», ПЕРШИЙ  
(БАКАЛАВРСЬКИЙ) РІВЕНЬТА ОП «ФІЛОЛОГІЯ (ГЕРМАНСЬКІ МОВИ  
ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО), ПЕРША – АНГЛІЙСЬКА)»,  
ДРУГИЙ (МАГІСТЕРСЬКИЙ) РІВЕНЬ



Одеса-2022

## **ПЕРЕДМОВА**

- 1. ПОЛОЖЕННЯ РОЗРОБЛЕНО КАФЕДРОЮ ФІЛОЛОГІЇ**
- 2. ЗАТВЕРДЖЕНО НА ЗАСІДАННІ КАФЕДРИ ФІЛОЛОГІЇ  
(ПРОТОКОЛ № 1 ВІД 25 ЛИПНЯ 2022 РОКУ).**
- 3. ЗАТВЕРДЖЕНО ВЧЕНОЮ РАДОЮ ННМГІ (ПРОТОКОЛ № 1 ВІД  
10 СЕРПНЯ 2022 РОКУ).**
- 4. АКТУАЛІЗАЦІЯ ДОКУМЕНТА ЗДІЙСНЮЄТЬСЯ ВІДДІЛОМ  
ЛІЦЕНЗУВАННЯ, АКРЕДИТАЦІЇ ТА МОНІТОРИНГУ ЯКОСТІ  
ОСВІТИ.**
- 5. ЗМІНИ ДО ПОЛОЖЕННЯ ВНОСЯТЬСЯ ЗА РЕЗУЛЬТАТАМИ  
ЗАСТОСУВАННЯ В ННМГІ АБО ПРИ ЗМІНІ ВИМОГ  
НОРМАТИВНИХ ДОКУМЕНТІВ, НА ПІДСТАВІ ЯКИХ  
РОЗРОБЛЕНІЙ ДОКУМЕНТ.**

## **Інструкція розроблена на підставі:**

- Правил внутрішнього розпорядку ОНМУ.
- Статуту ОНМУ.
- Положення про організацію освітнього процесу ОДЕСЬКОГО НАЦІОНАЛЬНОГО МОРСЬКОГО УНІВЕРСИТЕТУ.
- Положення про систему внутрішнього забезпечення якості освіти в ОДЕСЬКОМУ НАЦІОНАЛЬНОМУ МОРСЬКОМУ УНІВЕРСИТЕТІ № 2-03-87, схваленого Вченовою радою ОНМУ протокол № 10 від 27.01. 2016 року.

Інструкція має на меті вдосконалення системи контролю якості знань здобувачів ОП «Технічний переклад у сфері морського бізнесу» та ОП «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша –англійська)», сприяння формуванню системних і систематичних знань та ритмічній самостійній роботі здобувачів зазначених ОП упродовж семестру та всього періоду навчання, підвищення об'єктивності оцінювання знань та адаптацію до вимог, визначених Європейською системою залікових ECTS-кредитів (ECTS– Credits). Контрольними заходами оцінювання навчальних досягнень здобувачів ОП «Технічний переклад у сфері морського бізнесу» та ОП «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» є поточний і підсумковий контроль та атестація.

Згідно положення про систему внутрішнього забезпечення якості освіти в ОДЕСЬКОМУ НАЦІОНАЛЬНОМУ МОРСЬКОМУ УНІВЕРСИТЕТИ № 2-03-87, схваленого Вченовою радою ОНМУ протокол № 10 від 27.01.2016 року, контроль та оцінювання якості знань студентів спеціальності 035 «Філологія» ОНМУ, перший (бакалаврський) рівень, здобувачів ОП «Технічний переклад у сфері морського бізнесу» та здобувачів другого (магістерського) рівня, ОП «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» відбувається

згідно чинної в ОНМУ моделі контрольно - оцінювальної системи, що базується на таких структурних елементах: навчальні параметри (теоретичні елементи навчального матеріалу; практичні уміння і навички; самостійна робота).

Підсумковий контроль включає семестровий контроль та державну атестацію студента, проводиться з метою оцінки рівня знань на окремих завершених етапах навчання та виставлення підсумкової оцінки. Результати підсумкового контролю перераховуються в національну шкалу та шкалу оцінювання ECTS і фіксуються викладачем у відомості обліку успішності та заносяться до індивідуального навчального плану та залікової книжки студента.

### **Оцінювання результатів навчання протягом семестру (поточний контроль)**

Поточне оцінювання – це процес установлення рівня навчальних досягнень здобувачів ОП «Технічний переклад у сфері морського бізнесу» та ОП «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» в оволодінні змістом предмета, програмними результатами навчання відповідно до робочої програми навчальної дисципліни. Основними завданнями поточного оцінювання є: встановлення рівня розуміння і первинного засвоєння складників змісту певної теми, встановлення зв'язків між цими складниками й засвоєним змістом попередніх тем, закріплення програмних результатів навчання.

Поточний контроль здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірку рівня підготовленості студента до виконання конкретної роботи. Форму проведення поточного контролю під час навчальних занять і систему оцінювання рівня знань визначено кафедрою «Філологія».

Результати поточного контролю використовуються як викладачем для коригування методів і засобів навчання, так і студентами для

планування самостійної роботи. Поточний контроль може проводитися у формі усного опитування або письмового контролю на практичних заняттях, виступів здобувачів ОП «Технічний переклад у сфері морського бізнесу» та ОП «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» в обговоренні питань на практичних заняттях, у формі тестування тощо. Оцінювання поточної успішності здобувачів зазначених ОП здійснюється на кожному практичному занятті і заноситься до журналу обліку роботи академічної групи.

Об'єктами поточного контролю знань здобувачів ОП «Технічний переклад у сфері морського бізнесу» та ОП «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» є:

1. Систематичність та активність роботи на практичних, заняттях.

Оцінюванню можуть підлягати: рівень знань, продемонстрований у відповідях і виступах на практичних заняттях; активність в обговоренні питань, що винесені на практичні заняття;

2. Виконання завдань для самостійного опрацювання. Оцінюванню можуть підлягати: самостійне опрацювання тем чи окремих питань; написання рефератів, складання тезаурусів чи переклад іншомовних текстів тощо.

3. Виконання модульних (контрольних) завдань. Оцінюванню можуть підлягати: тести, виконання письмових завдань, контрольних робіт,

Критерії поточного оцінювання навчальної діяльності здобувачів ОП «Технічний переклад у сфері морського бізнесу» та ОП «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша –англійська)» під час семестрового контролю є обов'язковим складником робочої програми навчальної дисципліни.

## **Критерії поточної оцінки знань здобувачів вищої освіти**

### **Критерії оцінки: усний виступ, виконання письмового завдання, тестування**

5	В повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно самостійно та аргументовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей, глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань, використовуючи при цьому обов'язкову та додаткову літературу. Правильно вирішив усі тестові завдання.
4	Достатньо повно володіє навчальним матеріалом, обґрунтовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей, в основному розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань, використовуючи при цьому обов'язкову літературу. Але при викладанні деяких питань не вистачає достатньої глибини та аргументації, допускаються при цьому окремі несуттєві неточності та незначні помилки. Правильно вирішив більшість тестових завдань.
3	В цілому володіє навчальним матеріалом викладає його основний зміст під час усних виступів та письмових відповідей, але без глибокого всебічного аналізу, обґрунтування та аргументації, без використання необхідної літератури допускаючи при цьому окремі суттєві неточності та помилки. Правильно вирішив половину тестових завдань.
2	Не в повному обсязі володіє навчальним матеріалом. Фрагментарно, поверхово (без аргументації та обґрунтування) викладає його під час усних виступів та письмових відповідей, недостатньо розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань, допускаючи при цьому суттєві неточності, правильно вирішив меншість тестових завдань.
1	Частково володіє навчальним матеріалом не в змозі викласти зміст більшості питань теми під час усних виступів та письмових відповідей, допускаючи при цьому суттєві помилки. Правильно вирішив окремі тестові завдання.
0	Не володіє навчальним матеріалом та не в змозі його викласти, не розуміє змісту теоретичних питань та практичних завдань. Не вирішив жодного тестового завдання.

**Критерії оцінки: складання словника основних термінів, що визначені програмою курсу (за темами): Програмою курсу визначений перелік ключових термінів, (ПТ, ПТМ, ТПП, ПТЕ) що розкривають змістожної теми. Студентам пропонується скласти словник основних термінів з конкретної теми.**

**2 бали** нараховуються студентам, які не лише склали повний перелік визначених термінів з конкретної теми, а й можуть вільно розтлумачити їх зміст.

**1 бал** нараховуються студентам, які склали неповний перелік визначених термінів з конкретної теми і не можуть їх розтлумачити без конспекту.

#### **Критерії оцінки: реферат/доповідь/презентація**

**2 бали** отримують студенти, які можуть виокремити з різних джерел основні положення, структурно об'єднати їх, коротко проаналізувати кожне з них та зробити грунтовні узагальнюючі висновки

**1 бал** отримують студенти, які в цілому правильно виокремили основні положення кожного з джерел, але не зробили їх відповідного аналізу та узагальнюючих висновків.

#### **Критерії оцінювання знань здобувачів вищої освіти за самостійну роботу**

Матеріал для самостійної роботи студентів, який передбачений в темі практичного заняття одночасно із аудиторною роботою, оцінюється під час поточного контролю теми на відповідному аудиторному занятті. Оцінювання тем, які виносяться на самостійне опрацювання і не входять до тем аудиторних навчальних занять, контролюються під час підсумкового контролю.

В процесі проведення контрольних заходів викладач оцінює:

- рівень засвоєння студентом навчального матеріалу, винесеного на самостійне опрацювання;
- вміння використовувати теоретичні знання при виконанні практичних задач;
- обґрунтованість та логічність викладення самостійно вивченого матеріалу;
- оформлення матеріалів згідно з висунутими вимогами.

Модульний контроль успішності здобувачів ОП «Технічний переклад у сфері морського бізнесу» та ОП «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша –англійська)» здійснюється для перевірки рівня засвоєння освітнього матеріалу в кінці кожного змістового модуля.

Підсумкова кількість балів за змістовий модуль може виставлятися за вибором викладача: як сума балів за всіма поточними формами контролю, передбаченими робочою програмою навчальної дисципліни; як сума балів за всіма формами контролю та оцінка підсумкової модульної контрольної (тестів);

Результат поточного контролю результатів навчальної діяльності здобувачів визначається сумарно за всіма складовими поточного контролю.

**Система модульно-рейтингового контролю результатів навчання здобувачів вищої освіти спеціальності 035 «Філологія» ОНМУ, ОП «Технічний переклад у сфері морського бізнесу» перший (бакалаврський) рівень та ОП «Філологія (германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)» другий (магістерський) рівень однакова для всіх дисциплін і має таку структуру:**

№ з/п	Форма підсумкового контролю	Види навчальної діяльності	Максимальна кількість балів
1.	Передбачений підсумковий контроль – іспит	Аудиторна та самостійна навчальна робота	50
		Модульна контрольна робота	20
		Іспит	30
2.	Передбачений підсумковий контроль – диференційований	Аудиторна та самостійна навчальна робота	50

	<b>зalік</b>	<b>Залікова контрольна робота</b>	<b>50</b>
--	--------------	---------------------------------------	-----------

Рейтинг кожного модуля обчислюється однаково для всіх навчальних дисциплін.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента (аудиторна та самостійна робота) може здійснюватися в національній 4-балльній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються балом «0».

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в рейтинговий бал за роботу протягом семестру шляхом помноження на коефіцієнт  $10^1$ . Таким чином максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити 50.

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Наприкінці семестру, чи після завершення змістового модулю всі студенти виконують модульні контрольні роботи з дисциплін відповідних ОП. Модульні контрольні роботи можуть оцінюватися в 4-балльній системі «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Ці оцінки за МКР (модульна контрольна робота) трансформуються в рейтинговий бал у такий спосіб:

❖ Для дисциплін, з яких передбачено підсумковий контроль у формі іспиту

«відмінно» («5») – 20 балів

«добре» («4») – 16 балів

«задовільно» («3») – 12 балів

«незадовільно» («2») – 8 балів

**Відповідь на завдання МКР відсутні – 0 балів**

- ❖ Для дисциплін, з яких передбачено підсумковий контроль у формі диференційованого заліку для залікової контрольної роботи:
- «відмінно» («5») – 50 балів  
«добре» («4») – 40 балів  
«задовільно» («3») – 30 балів  
«незадовільно» («2») – 20 балів

**Відповідь на завдання МКР відсутні – 0 балів**

### **ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ – ДИФЕРЕНЦІЙОВАНИЙ ЗАЛІК**

<b>Підсумковий рейтинговий бал (кількість балів за 100-балльовою шкалою)</b>	<b>Оцінка за шкалою ЄКТС</b>	<b>Підсумкова оцінка за дисципліну за національною шкалою</b>
90 – 100	A	відмінно
82 – 89	B	
75 – 81	C	добре
66 – 74	D	
60 – 65	E	задовільно
0 – 59	FX	незадовільно

### **ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ –ІСПИТ**

<b>Підсумковий рейтинговий бал (кількість балів за 100-балльовою шкалою)</b>	<b>Оцінка за шкалою ЄКТС</b>	<b>Підсумкова оцінка за дисципліну за національною шкалою</b>
90 – 100	A	відмінно
82 – 89	B	
75 – 81	C	добре
66 – 74	D	
60 – 65	E	задовільно
0 – 59	FX	незадовільно

## ЛИСТОК ОБЛІКУ ЗМІН

## **ЛИСТОК ОБЛІКУ ПЕРІОДИЧНИХ ПЕРЕВІРОК**

#### **ЛИСТОК ОЗНАЙОМЛЕННЯ ПЕРСОНАЛА З ДОКУМЕНТОМ**